

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-399

An Act to establish the Office of the Ombud
for the Department of Citizenship and
Immigration and to make related and
consequential amendments to other Acts

FIRST READING, JUNE 13, 2024

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-399

Loi constituant le Bureau de l'ombud du
ministère de la Citoyenneté et de
l'Immigration et apportant des modifications
connexe et corrélatives à d'autres lois

PREMIÈRE LECTURE LE 13 JUIN 2024

Ms. KWAN

M^{ME} KWAN

SUMMARY

This enactment establishes the Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration and sets out the Ombud's powers, duties and functions. It also makes a related amendment to the *Languages Skills Act* and consequential amendments to certain other Acts.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et établit les attributions de l'ombud. En outre, il apporte une modification connexe à la *Loi sur les compétences linguistiques* et des modifications corrélatives à certaines autres lois.

BILL C-399

An Act to establish the Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration and to make related and consequential amendments to other Acts

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Department of Citizenship and Immigration Ombud Act*. 5

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Minister means the Minister of Citizenship and Immigration. (*ministre*)

Office of the Ombud means the Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration established under section 3. (*Bureau de l'ombud*) 10

Ombud means the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration appointed under subsection 4(1). (*ombud*)

Office of the Ombud

Office

3 The Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration is established. 15

PROJET DE LOI C-399

Loi constituant le Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*. 5

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Bureau de l'ombud Le Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, constitué par l'article 3. (*Office of the Ombud*) 10

ministre Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration. (*Minister*)

ombud L'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, nommé au titre du paragraphe 4(1). (*Ombud*) 15

Bureau de l'ombud

Bureau

3 Est constitué le Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Ombud

4 (1) The Governor in Council, by commission under the Great Seal, is to appoint an Ombud for the Department of Citizenship and Immigration after consultation with the following persons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons:

(a) the Leader of the Government in the Senate or Government Representative in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate and the Leader or Facilitator of every other recognized party or parliamentary group in the Senate; and

(b) the leader of every recognized party in the House of Commons.

Eligibility

(2) A person is not eligible to be appointed as Ombud unless they are a Canadian citizen or a *permanent resident* within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Tenure

(3) The Ombud holds office during good behaviour for a term of seven years but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

Reappointment

(4) The Ombud is eligible to be reappointed for one additional term.

Rank and powers

5 (1) The Ombud has the rank and powers of a deputy head of a department, is to engage exclusively in the duties and functions of their office under this Act or any other Act of Parliament and is not to hold any other office or engage in any other employment for reward.

Remuneration and expenses

(2) The Ombud is to be paid the remuneration that may be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from their ordinary place of residence in the course of their duties.

Superannuation and compensation

(3) The Ombud is deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, to be an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Ombud

4 (1) Le gouverneur en conseil nomme l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration par commission sous le grand sceau, après consultation des personnes ci-après et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes :

a) le leader ou représentant du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition au Sénat et le leader ou facilitateur de chacun des autres partis ou groupes parlementaires reconnus au Sénat;

b) le chef de chacun des partis reconnus à la Chambre des communes.

Admissibilité

(2) Seul un citoyen canadien ou un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* peut être nommé ombud.

Durée du mandat

(3) L'ombud occupe son poste à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Renouvellement du mandat

(4) Le mandat de l'ombud est renouvelable une fois.

Rang et pouvoirs

5 (1) L'ombud a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère. Il se consacre exclusivement à la charge que lui confèrent la présente loi ou toute autre loi fédérale, à l'exclusion de tout autre charge ou emploi rétribué.

Rémunération et frais

(2) L'ombud reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors de son lieu de résidence habituel.

Pension et indemnisation

(3) L'ombud est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Chief executive officer

6 The Ombud is the chief executive officer of the Office of the Ombud and has the control and management of the Office and all matters connected with it.

Absence or incapacity of Ombud

7 If the Ombud is absent or incapacitated or if the office of Ombud is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person, while holding office, is to be paid the remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.

Employees

8 (1) The employees who are necessary to carry out the work of the Office of the Ombud are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) The Ombud may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Ombud to advise and assist the Ombud in the exercise of the powers and the performance of the duties and functions of the Ombud and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.

Head office

9 The head office of the Office of the Ombud must be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Mandate, Duties and Functions of Ombud

Mandate

10 (1) The mandate of the Ombud is to examine the practices of the Department of Citizenship and Immigration to ensure that they are fair, equitable, unbiased, non-racist and non-discriminatory, and to conduct investigations if the Ombud has reasonable grounds to believe that a person or group of persons has been the victim of unfairness, inequity, bias, racism or discrimination — including systemic racism and systemic discrimination — in the Department's decision-making process.

Duties and functions

(2) The Ombud's duties and functions include

Premier dirigeant

6 L'ombud est le premier dirigeant du Bureau de l'ombud; il est chargé de sa gestion et de tout ce qui s'y rattache.

Absence ou empêchement

7 En cas d'absence ou d'empêchement de l'ombud ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne aura droit.

Personnel

8 (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Bureau de l'ombud est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Assistance technique

(2) L'ombud peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice de ses attributions; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais.

Siège

9 Le siège du Bureau de l'ombud est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Mission et fonctions de l'ombud

Mission

10 (1) L'ombud a pour mission d'examiner les pratiques du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration afin de veiller à ce qu'elles soient justes, équitables, exemptes de préjugés, non racistes et non discriminatoires, et de mener des enquêtes s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou un groupe de personnes a été victime d'une injustice, d'une iniquité, de préjugés, de racisme ou de discrimination — y compris de racisme systémique ou de discrimination systémique — dans le cadre du processus décisionnel du ministère.

Fonctions

(2) L'ombud a notamment les fonctions suivantes :

- (a)** reviewing the Department of Citizenship and Immigration's policies, programs, initiatives, training procedures and processing standards to identify fairness or equity problems in the Department's administration of the *Citizenship Act* and the *Immigration and Refugee Protection Act*, including those resulting from biases and discrimination — including systemic racism and systemic discrimination; 5
- (b)** receiving and, if appropriate, investigating complaints, including complaints about the problems referred to in paragraph (a); 10
- (c)** monitoring trends and patterns in complaints in order to identify the problems referred to in paragraph (a); and
- (d)** making recommendations to the Minister regarding any unfairness, inequity, bias or discrimination — including systemic racism and systemic discrimination — that the Ombud identifies. 15

Limitation on authority

(3) The Ombud must not review any matter that occurred before the day on which the Office of the Ombud was established, unless the Minister requests the Ombud to do so. 20

Complaints and Investigations

Complaints

11 Any person may make a complaint to the Ombud if the person believes that they have been the victim of unfairness, inequity, bias or discrimination on account of any decision, act or omission relating to the administration of the affairs of the Department of Citizenship and Immigration. 25

Investigation

12 (1) The Ombud may conduct an investigation on their own initiative, at the request of the Minister or in response to a complaint. 30

Notice of investigation

(2) Before conducting an investigation, the Ombud must notify in writing the Department of Citizenship and Immigration of their intention to conduct the investigation and of the substance of the complaint or other matter to which the investigation relates, unless that notification could, in the Ombud's opinion, adversely affect or hinder the investigation. 35

- a)** examiner les politiques, les programmes, les initiatives, les méthodes de formation et les normes de traitement du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration afin de cerner les problèmes de justice ou d'équité découlant de l'application, par le ministère, de la *Loi sur la citoyenneté* et de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, notamment les problèmes provoqués par des préjugés ou de la discrimination — y compris le racisme systémique ou la discrimination systémique; 5 10
- b)** recevoir des plaintes, notamment celles concernant les problèmes visés à l'alinéa a), et, s'il y a lieu, faire enquête; 10
- c)** surveiller les tendances et les caractéristiques communes qui se dégagent des plaintes afin de cerner les problèmes visés à l'alinéa a); 15
- d)** le cas échéant, faire des recommandations au ministre concernant les injustices, les iniquités, les préjugés ou la discrimination — y compris le racisme systémique ou la discrimination systémique — cernés. 20

Restriction

(3) À moins que le ministre ne lui en fasse la demande, l'ombud ne se penche sur aucune affaire survenue avant la date de constitution du Bureau de l'ombud.

Plaintes et enquêtes

Plaintes

11 Peut porter plainte à l'ombud quiconque s'estime victime d'une injustice, d'une iniquité, de préjugés ou de discrimination par suite d'une décision, d'une mesure ou d'une omission relative aux affaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. 25

Enquêtes

12 (1) L'ombud peut mener une enquête de son propre chef, à la demande du ministre ou pour donner suite à une plainte. 30

Avis d'enquête

(2) Avant d'entreprendre l'enquête, l'ombud informe par écrit le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration de son intention de mener l'enquête et de la teneur de la plainte ou du problème faisant l'objet de l'enquête, sauf s'il estime que la communication de ces renseignements nuirait à l'enquête. 35

Right to refuse or cease investigation

(3) The Ombud may refuse to investigate, or cease to investigate, a complaint with respect to any matter if, in the Ombud's opinion,

- (a)** the complaint is frivolous or vexatious or is made in bad faith; 5
- (b)** the complainant has not exhausted the recourses that are otherwise reasonably available;
- (c)** the matter is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, by means of a procedure provided for under another Act of Parliament, or has already been adequately dealt with by means of such a procedure; 10
- (d)** the matter is already the object of an ongoing investigation under this Act or has already been the subject of a report by the Ombud; or 15
- (e)** having regard to all the circumstances, investigation or further investigation is not necessary or reasonably practicable.

Written notice — refusal or cessation of investigation

(4) If the Ombud refuses to investigate, or ceases to investigate, a complaint or an aspect of a complaint, they must notify the complainant in writing of the decision and provide reasons for the decision. 20

Guidelines

(5) The Ombud may issue guidelines respecting the manner in which subsection (3) is to be applied.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(6) For greater certainty, a guideline issued under subsection (5) is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*. 25

Powers of Ombud

13 (1) The Ombud may determine the procedure to be followed in conducting an investigation and take any measures that they consider appropriate, including 30

- (a)** summoning and enforcing the attendance of any person that the Ombud believes can provide information concerning the matter under investigation and compelling the person to give oral or written evidence on oath or, if the person is entitled to affirm in civil matters, on solemn affirmation; 35
- (b)** administering oaths and solemn affirmations;

Droit de refuser ou de cesser l'enquête

(3) L'ombud peut refuser d'enquêter ou de poursuivre une enquête sur une plainte s'il estime, selon le cas :

- a)** que la plainte est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi; 5
- b)** que le plaignant n'a pas épuisé les autres recours qui s'offrent raisonnablement à lui; 5
- c)** que l'affaire pourrait avantageusement être traitée, dans un premier temps ou à toutes les étapes, au moyen d'une procédure prévue par une autre loi fédérale, ou qu'elle a déjà été traitée comme il se doit au moyen d'une telle procédure; 10
- d)** que l'affaire fait déjà l'objet d'une enquête sous le régime de la présente loi ou a déjà fait l'objet d'un rapport de l'ombud; 15
- e)** que, compte tenu de l'ensemble des circonstances, il est inutile ou exagérément difficile de procéder à l'enquête ou de la poursuivre. 15

Avis écrit — refus d'enquêter ou de poursuivre l'enquête

(4) Si l'ombud refuse d'enquêter ou de poursuivre l'enquête sur une plainte ou un aspect de la plainte, il en informe le plaignant par écrit et motive sa décision. 20

Lignes directrices

(5) L'ombud peut établir des lignes directrices prévoyant les modalités d'application du paragraphe (3).

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(6) Il est entendu que les lignes directrices établies en vertu du paragraphe (5) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*. 25

Pouvoirs de l'ombud

13 (1) L'ombud peut établir la procédure à suivre pour mener son enquête et prendre toutes les mesures qu'il juge indiquées, notamment :

- a)** convoquer toute personne qui peut, selon lui, fournir des renseignements concernant l'objet de l'enquête et la contraindre à comparaître et à déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment, ou d'une affirmation solennelle si elle en a le droit en matière civile; 30
- b)** faire prêter serment et recevoir les affirmations solennelles; 35

(c) requiring any person to provide any information that the Ombud believes the person is able to provide in relation to the matter and to produce any document or thing that the Ombud believes relates to the matter and that may be in the possession or under the control of that person; and 5

(d) making copies of documents and examining things produced under paragraph (c).

Return of documents or things

(2) Any document or thing produced under paragraph (1)(c) must, on request, be returned to the person who provided it within 10 days after the request, but nothing prevents the Ombud from requiring again the production of the document or thing in accordance with that paragraph. 10

Other examination

14 (1) The Ombud may, on their own initiative or at the request of the Minister, make any other examination of any matters related to their mandate. 15

Powers

(2) The Ombud may, in making any other examination, exercise any of the powers referred to in section 13.

Report on investigation — complaint

15 (1) After completing an investigation conducted in response to a complaint, the Ombud must prepare and send to the Minister and the complainant a report that summarizes the complaint and sets out the Ombud's findings, conclusions and reasons for those conclusions and any recommendations. 20 25

Report — other investigation or examination

(2) After completing an investigation conducted or examination made on their own initiative or at the request of the Minister, the Ombud must prepare and send to the Minister a report that summarizes the matter investigated or examined and sets out the Ombud's findings, conclusions and reasons for those conclusions and any recommendations. 30

Response to recommendations

(3) After receiving a report referred to in subsection (1) or (2), the Minister must advise the Ombud, within the period that the Ombud may specify, of all measures taken or proposed to be taken in response to the recommendations in the report as well as the reasons for not following a recommendation. 35

(c) demander à toute personne de lui fournir les renseignements qu'elle est, selon lui, en mesure de lui fournir au sujet de l'affaire et de produire les documents ou autres objets qui, selon lui, sont liés à l'affaire et qui pourraient être en la possession de cette personne ou sous son contrôle; 5

(d) faire des copies des documents et examiner les objets produits au titre de l'alinéa c).

Restitution des documents et des objets

(2) Sur demande, les documents et autres objets produits au titre de l'alinéa (1)c) sont retournés à la personne qui les a produits dans les dix jours suivant la demande, mais rien n'empêche l'ombud d'exiger à nouveau la production des documents ou des objets en vertu de cet alinéa. 10

Autre examen

14 (1) L'ombud peut, de son propre chef ou à la demande du ministre, procéder à l'examen de toute question qui relève de sa mission. 15

Pouvoirs

(2) Il peut, dans le cadre de l'examen, exercer les pouvoirs prévus à l'article 13.

Rapport d'enquête — plainte

15 (1) Au terme de toute enquête menée pour donner suite à une plainte, l'ombud établit, à l'intention du ministre et du plaignant, un rapport comportant un résumé de la plainte, ses conclusions et les motifs à leur appui, ainsi que ses recommandations. 20 25

Rapport — autre enquête ou examen

(2) Au terme de toute enquête ou de tout examen mené de son propre chef ou à la demande du ministre, l'ombud établit, à l'intention du ministre, un rapport comportant un résumé de la question faisant l'objet de l'enquête ou de l'examen, ses conclusions et les motifs à leur appui, ainsi que ses recommandations. 25 30

Réponse aux recommandations

(3) À la réception du rapport prévu aux paragraphes (1) ou (2), le ministre avise l'ombud, dans le délai que celui-ci fixe, des mesures prises ou envisagées en réponse à ses recommandations ainsi que des raisons pour lesquelles une recommandation n'a pas été suivie. 30

General

No right of access

16 The Ombud is not entitled to have access to a confidence of the King's Privy Council for Canada the disclosure of which could be refused under section 39 of the *Canada Evidence Act*.

Disclosure authorized

17 The Ombud may disclose or may authorize any person acting on their behalf or under their direction to disclose information that, in the Ombud's opinion, is necessary to conduct an investigation or examination under this Act or that may be used in the investigation or prosecution of an alleged contravention of any Act of Parliament or of the legislature of a province.

Protection of Ombud

18 (1) No criminal or civil proceedings lie against the Ombud, or against any person acting on behalf or under the direction of the Ombud, for anything done, omitted to be done, reported or said in good faith, in the exercise or purported exercise of any power or in the performance or purported performance of any duty or function of the Ombud under this Act.

Defamation

(2) No action lies in defamation with respect to

(a) anything said, any information supplied or any record or thing produced in good faith in the course of an investigation conducted by or on behalf of the Ombud; or

(b) any report made in good faith by the Ombud or any fair and accurate account of the report made in good faith for the purpose of news reporting.

Ombud not compellable witness

19 The Ombud or any person acting on behalf or under the direction of the Ombud is not a competent or compellable witness in any proceedings, other than a prosecution for an offence under this Act, in respect of any matter coming to the knowledge of the Ombud, or that person, as a result of exercising any of their powers or performing any duties or functions under this Act.

Offences and Punishment

Obstruction

20 (1) It is prohibited for any person to knowingly obstruct the Ombud or any person acting on behalf or

Dispositions générales

Absence de droit d'accès

16 L'ombud n'a pas de droit d'accès aux renseignements confidentiels du Conseil privé du Roi pour le Canada dont la divulgation pourrait être refusée au titre de l'article 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Communication autorisée

17 L'ombud peut communiquer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à communiquer, les renseignements qui, à son avis, sont nécessaires pour mener une enquête ou un examen prévu par la présente loi ou qui peuvent servir dans le cadre d'une enquête ou de poursuites relatives à une infraction prétendue à une loi fédérale ou provinciale.

Immunité de l'ombud

18 (1) L'ombud et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes ou omissions, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que la présente loi confère à l'ombud.

Diffamation

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation :

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les documents et autres objets produits de bonne foi au cours d'une enquête menée par l'ombud ou en son nom;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par l'ombud, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi pour la communication de nouvelles.

Absence de qualité pour témoigner

19 En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi, l'ombud et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont pas qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi.

Infractions et peines

Entrave

20 (1) Il est interdit d'entraver sciemment l'action de l'ombud ou de toute personne qui agit en son nom ou

under the direction of the Ombud in the exercise of the Ombud's powers or the performance of the Ombud's duties and functions under this Act.

False or misleading statements

(2) It is prohibited for any person to knowingly make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of a false or misleading statement to the Ombud or to any person acting on behalf or under the direction of the Ombud in relation to any matter under this Act.

Offence

(3) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$2,000.

Regulations

21 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations respecting

- (a)** the control and management of the Office;
- (b)** the time limits within which a complaint may be made under section 11;
- (c)** the time limits in relation to an investigation of the Ombud under section 12; and
- (d)** the time limits in relation to the reports and responses under section 15.

Reports to Parliament

Annual report

22 (1) Within three months after the end of each fiscal year, the Ombud must prepare a report of their activities for that fiscal year. The report must contain a summary of the complaints submitted, the investigations conducted, the problems identified and any recommendations made in that year.

Tabling – annual report

(2) The Ombud must submit the report to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers must table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives the report.

sous son autorité dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi.

Déclarations fausses ou trompeuses

(2) Il est interdit de sciemment faire ou consentir à ce que soit faite une déclaration fausse ou trompeuse, ou participer ou acquiescer à une telle déclaration, à l'ombud ou à toute personne qui agit en son nom ou sous son autorité relativement à toute question visée par la présente loi.

Infraction

(3) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de deux mille dollars.

Règlements

21 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, notamment des règlements concernant :

- a)** la gestion et le contrôle du Bureau;
- b)** les délais de dépôt de plaintes en vertu de l'article 11;
- c)** les délais relatifs aux enquêtes menées par l'ombud en vertu de l'article 12;
- d)** les délais relatifs aux rapports et comptes rendus et aux réponses visés à l'article 15.

Rapports au Parlement

Rapport annuel

22 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'ombud prépare un rapport sur les activités qu'il a exercées au cours de l'exercice. Le rapport présente un résumé des plaintes reçues, des enquêtes menées et des problèmes relevés et toute recommandation de l'ombud.

Dépôt – rapport annuel

(2) L'ombud présente son rapport au président de chaque chambre du Parlement, qui le dépose devant la chambre qu'il préside dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Special report

23 (1) The Ombud may, at any time, prepare a special report concerning any matter within the scope of their mandate if, in their opinion, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the submission of the next annual report. 5

Tabling — special report

(2) The Ombud must submit the special report to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers must table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives the report. 10

Publication

24 The Ombud must publish the annual report, and any special report, on the Office of the Ombud's website within 30 days after it has been tabled in both Houses of Parliament.

Review by Parliament

Review of Act by parliamentary committee

25 (1) A comprehensive review of the provisions and operation of this Act must be undertaken, every five years after this section comes into force, by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose. 15 20

Review and report

(2) The committee must, within a year after the review is undertaken or within any further period that the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, may authorize, submit a report on the review to both Houses that includes a statement of any changes to this Act or its operation that the committee recommends. 25

Coming into Force

180 days

26 This Act comes into force 180 days after the day on which it receives royal assent.

Rapport spécial

23 (1) L'ombud peut, en tout temps, préparer un rapport spécial sur toute question relevant de sa mission et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à la présentation du rapport annuel suivant. 5

Dépôt — rapport spécial

(2) L'ombud présente son rapport spécial au président de chaque chambre du Parlement, qui le dépose devant la chambre qu'il préside dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Publication

24 L'ombud publie le rapport annuel et tout rapport spécial sur le site Web du Bureau de l'ombud dans les trente jours suivant son dépôt devant les deux chambres du Parlement. 10

Examen par le Parlement

Examen par un comité parlementaire

25 (1) Tous les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente loi est fait par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin. 15 20

Examen et rapport

(2) Dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou dans tout délai plus long autorisé par le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, le comité remet aux deux chambres son rapport, lequel comprend un énoncé des modifications qu'il recommande. 20

Entrée en vigueur

180 jours

26 La présente loi entre en vigueur cent quatre-vingts jours après la date de sa sanction. 25

Related Amendment

2013, c. 36

Language Skills Act

27 Section 2 of the *Language Skills Act* is amended by adding the following after paragraph (k):

(l) the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration, appointed under subsection 4(1) of the *Department of Citizenship and Immigration Ombud Act*.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

28 Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

29 Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

and a corresponding reference in column II to “Minister of Citizenship and Immigration”.

30 Schedule V to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Modification connexe

2013, ch. 36

Loi sur les compétences linguistiques

27 L'article 2 de la *Loi sur les compétences linguistiques* est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

l) ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, dont le titulaire est nommé en vertu du paragraphe 4(1) de *Loi sur l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

28 L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

29 L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

ainsi que de la mention « Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration », dans la colonne II, en regard de ce secteur.

30 L'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

31 Part III of Schedule VI to the Act is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration 5
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

and a corresponding reference in column II to “Ombud for the Department of Citizenship and Immigration”. 10

R.S., c. P-21

Privacy Act

32 The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration 15
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

33 Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order: 20

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration 25
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

34 Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Portions of the Public Service”:

Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration 30
Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

31 La partie III de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration 5
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

ainsi que de la mention « Ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration », dans la colonne II, en regard de ce ministère. 10

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

32 L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration 15
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

L.R., ch. P-36

Loi sur la pension de la fonction publique

33 La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : 20

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration 25
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration

1991, ch. 30

Loi sur la rémunération du secteur public

34 L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Administrations fédérales », de ce qui suit : 30

Bureau de l'ombud du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration 30
Office of the Ombud for the Department of Citizenship and Immigration